



Ministero della Salute

**Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute
(Ufficio III- ex DSVET)**

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

ASSALCO
FAX: 06.69295405

ASSALZOO
FAX: 06.8541641

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA'
ANIMALE E DEL FARMACO VETERINARIO
- Uff. VII
SEDE

Ministero della Salute
DSVETOC

0001919-P-01/04/2014

I.2.a.c/2010/52



REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	14 APR. 2014
Prot. N.	162785
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.760.05.6	

Prot :

Oggetto: Certificati sanitari per l'esportazione di alimenti trasformati per animali da compagnia diversi da quelli in conserva ed articoli da masticare nella Bosnia-Erzegovina

S'informa che i certificati per l'esportazione in oggetto (all. 1-2) sono stati elaborati dalle competenti Autorità della Bosnia Erzegovina.

I nuovi file contenenti i certificati per l'esportazione saranno inseriti sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO
(Dr Romano Marzelli)



Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano

Ufficio III

Int. 6921

a.garofano@sanita.it

5

Autent 1



**ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ PRERAĐENE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE, OSIM KONZERVIRANE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE
U BOSNU I HERCEGOVINU/
HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF PROCESSED PETFOOD OTHER THAN CANNED PETFOOD INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA/
CERTIFICATO SANITARIO PER ALIMENTI TRASFORMATI PER ANIMALI DA COMPAGNIA DIVERSI DA QUELLI IN CONSERVA
DA IMPORTARE NELLA BOSNIA ERZEGOVINA**

ITALIA / ИТАЛИЈА / ITALY/ ITALIA

Veterinarski certifikat za BiH/ Veterinary certificate for BiH/ Certificato veterinario per la BE

Dio I: Detalji o pošiljci/ Part I: details of dispatched consignment/ Parte I: dettagli sulla partita spedita	I.1. Pošiljatelj/ Conignor/ Speditore Ime/ Name/ Nome Adresa/ Address/ Indirizzo Tel. br./ Tel No./ Tel.		I.2. Referentni broj svjedodžbe/ Certificate reference number/Numero di riferimento del certificato	I.2.b.		
			I.3. Centralno nadležno tijelo/ Central Competent Authority/ Autorità centrale competente			
			I.4. Lokalno nadležno tijelo/ Local Competent Authority / Autorità locale competente			
	I.5. Primateelj/ Consignee/ Destinataro Ime/ Name/ Nome Adresa/ Address/ Indirizzo Poštanski broj/ Postal code/ Codice postale Tel. br./ Tel No./ Tel.		I.6.			
	I.7. Država podrijetla/ Country of origin/ Paese di origine	ISO code/ Codice ISO	I.8. Regija podrijetla / Region of origin/ Regione di origine	ISO code/ Codice ISO	I.9. Država odredišta / Country of destination/ di destinazione	
					I.10. Regija odredišta/ Region of destination/ Code/ Regione di destinazione Codice	
	I.11. Mjesto podrijetla/ Place of origin/ Paese di origine Ime/ Name/ Nome Adresa/ Address/ Indirizzo		I.12.			
	I.13. Mjesto utovara/ Place of loading/ Luogo di carico Adresa/Address/ Indirizzo		I.14. Datum otpreme/ Date of departure/ Data di partenza			
	I.15. Prijevozno sredstvo/ Means of transport/ Mezzo di trasporto Avion/ Aeroplane / Aereo <input type="checkbox"/> Brod/ Ship/ Nave <input type="checkbox"/> Željeznički vagon/ Railway/ Vagone ferroviario <input type="checkbox"/> Cestovno vozilo/ Road vehicle/ Autocarro <input type="checkbox"/> Drugo/ Other/ Altro <input type="checkbox"/> Identifikacija/ Identification/ Identificazione: Referenti dokument/ Documentation references/ Riferimenti documentali:		I.16. Ulazno GVIM u BiH/ Entry BIP In BiH/ PIF di ingresso nella BE Naziv/ Name/ Nome			
	I.18. Opis pošiljke/ Description of commodity/ Descrizione della merce		I.19. Kod pošiljke (CT broj)/ Commodity code (HS code)/ Codice merceologico (Codice SA)			
I.21. Temperatura proizvoda/ Temperature of product/ Temperatura del prodotto Sobna temperatura/Ambient/ Ambiente <input type="checkbox"/> Ohlađeno/Chilled/ Refrigerata <input type="checkbox"/> Smrznuto/ Frozen/ Congelata <input type="checkbox"/>		I.20. Količina/ Quantity/ Quantità:				
I.23. Broj plombe/kontejnera/ Seal/Container No/ Numero di sigillo/container		I.22. Broj pakovanja/ Number of packages/ Numero di colli:				
I.25. Pošiljka je namijenjena/ Commodities certified for/ Merce certificata per: Tehnička upotreba/ Technical use/ Utilizzo tecnico <input type="checkbox"/> Hrana za životinje/ Animal feedingstuff/ Alimenti per animali <input type="checkbox"/>		I.24. Način pakiranja/ Type of packaging/ Tipo di imballaggio:				
I.26.		I.27. Za uvoz ili ulaz u BiH/ For import or admission into BiH/ Per l'importazione o l'ammissione nella BE <input type="checkbox"/>				
I.28. Identifikacija pošiljke/ Identification of the commodities/ Identificazione dell'amerce: Vrsta(znanstveni naziv)/ Species/scientific name)/ Specie (nome scientifico)		Proizvodni pogon/ Manufacturing plant/ Impianto di produzione	Neto težina/ Net weight/ Peso netto	Broj šarže/ Batch number/ Numero di lotto	Vrsta pakiranja/ Type of packaging/ Tipo di imballaggio	Broj pakiranja/ Number of packages/ Numero di colli

W

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number/Numero di riferimento del certificato	II.b.
<p>Ja, dolje potpisani službeni veterinar, izjavljujem da sam pročitao i razumio Odluku o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) a posebno njezine članke 10 i 12. ili Uredbu (EZ) br. 1069/2009 Europskog parlamenta i Vijeća, a posebno njezine članke 8, i 10., i Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sljedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), a posebno njezin Prilog XIII. poglavlje II. i Prilog XIV. poglavlje II., ili Uredbu Komisije (EU) br. 142/2011, a posebno njezin Prilog XIII. poglavlje II. i Prilog XIV. poglavlje II., te za gore opisanu hranu za kućne ljubimce potvrđujem sljedeće: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 19/11) and in particular Articles 10 and 12 thereof or Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council (1a) and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 30/12) and in particular Chapter II of Annex XIII and Chapter II of Annex XIV thereto or Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Chapter II of Annex XIII and Chapter II of Annex XIV thereto and certify that the petfood described above: / Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di aver letto e compreso la Decisione sui sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N. 19/11) e in particolare gli Articoli 10 e 12 della stessa o Regolamento (CE) N. 1069/2009 del Parlamento Europeo e del Consiglio (1a) e in particolare gli Articoli 8 e 10 dello stesso, e Ordinanza che stabilisce le condizioni di sanità animale per la conservazione, l'uso, la raccolta, il trasporto, l'identificazione e la tracciabilità, la registrazione e l'approvazione dei locali, la commercializzazione, l'importazione, il transito e l'esportazione dei sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N. 30/12) e in particolare il Capitolo II dell'Allegato XIII e il Capitolo II dell'Allegato XIV della stessa o Regolamento della Commissione (UE) N. 142/2011, e in particolare il Capitolo II dell'Allegato XIII e il Capitolo II dell'Allegato XIV dello stesso, e certifica che gli alimenti per animali di cui sopra:</p>		
<p>II.1. pripremljena je i uskladištena u pogonu koji je odobrilo i koji nadzire nadležno tijelo u skladu s člankom 25. Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili člankom 24. Uredbe (EZ) br. 1069/2009;/ has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 25 of Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 19/11) or Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009;/ sono stati preparati e conservati in uno stabilimento autorizzato e supervisionato dall'autorità competente conformemente all'articolo 25 della Decisione sui sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale N. 19/11) o Articolo 24 del Regolamento (CE) N. 1069/2009;</p>		
<p>II.2. pripremljena je isključivo od sljedećih nusproizvoda životinjskog podrijetla:/ has been prepared exclusively with the following animal by-products:/ sono stati preparati unicamente a partire dai sottoprodotti animali seguenti:</p>		
<p>(1) (b) (i) (a) / ehw/a</p>	<p>- trupova i dijelova trupova zaklanih životinja ili, u slučaju divljači, trupova ili dijelova trupova ubijenih životinja, a koji su prikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH, ali nisu namijenjeni za prehranu ljudi iz komercijalnih razloga/ carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with BiH legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons;/ carcasse e parti di animali macellati o, in caso di selvaggina, corpi e parti di animali uccisi, che sono idonei al consumo umano conformemente alla normativa della BE, ma non sono destinati al consumo umano per motivi commerciali;]</p>	
<p>(1) (b) (i) (a) / e/o</p>	<p>- trupova i sljedećih dijelova koji potječu od životinja koje su zaklane u klaonici i na temelju ante-mortem pregleda ocijenjene su prikladnima za klanje za prehranu ljudi, ili trupova i sljedećih dijelova divljači ubijene za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH;/ carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with BiH legislation;/ carcasse e le seguenti parti che derivano da animali macellati presso un macello e considerati idonei per la macellazione destinata al consumo umano in seguito ad un'ispezione ante-mortem, oppure corpi e le seguenti parti di animali da selvaggina uccisi per il consumo umano conformemente alla normativa della BE:</p>	
<p>(i) trupova ili dijelova životinja koji su ocijenjeni kao neprikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH, ali koji nisu pokazivali nikakve znakove bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje/ carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with BiH legislation, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;/ carcasse o corpi e parti di animali rifiutati in quanto non idonei al consumo umano conformemente alla normativa della BE, ma che non mostravano segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali;</p> <p>(ii) glava peradi;/ heads of poultry;/ capi di pollame;</p> <p>(iii) koža, uključujući obreske i slične otpatke, rogova, papaka i kopita, uključujući članke prstiju, karpalne i metakarpalne kosti, kosti tarsusa i metatarsusa, životinja koje nisu preživači;/ hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones;/ pellane e pelli, inclusi ritagli e frammenti, corna e zoccoli, incluse le falangi e le ossa carpiche e metacarpiche, ossa tarsiche e metatarsiche;</p> <p>(iv) svinjskih čekinja / pig bristles;/ setole di suini;</p> <p>(v) perja / feathers;/ piume;]</p>		
<p>(1) (b) (i) (a) / e/o</p>	<p>- nusproizvodi životinjskog porijekla od peradi i glodara zaklani na farmi namijenjeni direktnom snabdjevanju krajnjeg potrošača, od strane proizvođača, malim količinama mesa peradi, zečeva, kunića i drugih glodara zaklanih na farmama ili lokalnim maloprodajnim objektima kako je navedeno u članu 2. podtačka (d) Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili članu 1(3)d Uredbe (EZ) broj 853/2004, koji nisu pokazivali znakove bolesti prenosive na ljude/ animal by-products from poultry and lagomorphs slaughtered on the farm as referred to in Article 2(d) of Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No 103/12) or Article 1(3)(d) of Regulation (EC) No 853/2004, which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;/ sottoprodotti animali derivanti da pollame e lagomorfi macellati presso l'allevamento come riportato nell'articolo 2(d) dell'Ordinanza sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N. 103/12) o Articolo 1(3)(d) del Regolamento (CE) N. 853/2004, che non mostravano segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali;]</p>	
<p>(1) (b) (i) (a) / e/o</p>	<p>- krvi životinja koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se putem krvi mogu prenijeti na ljude ili životinje, dobivene od životinja koje nisu preživači, a koje su zaklane u klaonici nakon što su na temelju ante-mortem pregleda ocijenjene prikladnima za klanje za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH/ blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with BiH legislation;/ sangue di animali che non mostravano segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali attraverso il sangue, ottenuto da animali diversi dai ruminanti che sono stati macellati in un macello dopo essere stati dichiarati idonei alla macellazione per il consumo umano successivamente ad un'ispezione ante-mortem, conformemente alla normativa della BE;]</p>	
<p>(1) (b) (i) (a) / e/o</p>	<p>- nusproizvoda životinjskog podrijetla dobivenih proizvodnjom proizvoda namijenjenih za prehranu ljudi, uključujući odmašćene kosti, čvarke i talog iz centrifuge ili separatora od prerade mlijeka/ animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;/ sottoprodotti di origine animale ottenuti dalla lavorazione di prodotti destinati al consumo umano, incluse le ossa sgrassate, i ciccioli e i fanghi da centrifuga o separazione derivanti dalla lavorazione del latte;]</p>	
<p>(1) (b) (i) (a) / e/o</p>	<p>- proizvoda životinjskog podrijetla ili hrane koja sadrži proizvode životinjskog podrijetla, koji više nisu namijenjeni za prehranu ljudi iz komercijalnih razloga ili zbog poteškoća tijekom proizvodnje ili greške na ambalaži, ili zbog prisutnosti drugih nedostataka koji ne predstavljaju rizik za javno zdravlje ili zdravlje životinja/ products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;/ prodotti di origine animale o alimenti contenenti prodotti di origine animale che non sono più destinati al consumo umano per motivi commerciali o a causa di problemi di produzione o difetti di confezionamento o di altro tipo, da cui non derivano rischi per la salute pubblica o animale;]</p>	
<p>(1) (b) (i) (a) / e/o</p>	<p>- hrane za kućne ljubimce i hrane za životinje životinjskog podrijetla, ili hrane za životinje koja sadrži nusproizvode životinjskog podrijetla ili od njih dobivene proizvode, koja više nije namijenjena za hranidbu životinja iz komercijalnih razloga ili zbog poteškoća tijekom proizvodnje ili greške na ambalaži, ili zbog prisutnosti drugih nedostataka koji ne predstavljaju rizik za javno zdravlje ili zdravlje životinja/ petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises;/ alimenti per animali da</p>	

Dio II: Certificacija/ Part II: certification/ Parte II: certificazione

	compagnia e alimenti di origine animale, o alimenti contenenti sottoprodotti animali o prodotti derivati, che non sono più destinati all'impiego come mangimi per motivi commerciali o a causa di problemi di produzione o difetti di confezionamento o di altro tipo, da cui non derivano rischi per la salute pubblica o animale;]
(1) <i>viii/ and/or/ e/o</i>	[- krvi, placente, vune, perja, dlake, rogova, obreska papaka i kopita i sirovoga mlijeka koji potječu od živih životinja koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se putem tih proizvoda mogu prenijeti na ljude ili životinje/ blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;/ sangue, placenta, lana, piume, peli, corna, frammenti di zoccoli e latte crudo derivanti da animali vivi che non mostravano segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali attraverso tale prodotto;]
(1) <i>viii/ and/or/ e/o</i>	[- akvatičnih životinja i dijelova tih životinja, osim morskih sisavaca, koje nisu pokazivale ikoje znakove bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje/ aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;/ animali acquatici e loro parti, ad eccezione dei mammiferi marini, che non mostravano segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali;]
(1) <i>viii/ and/or/ e/o</i>	[- nusproizvoda životinjskog podrijetla dobivenih od akvatičnih životinja, koji potječu iz objekata ili pogona koji proizvode proizvode za prehranu ljudi/ animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;/ sottoprodotti animali derivanti da animali acquatici provenienti da allevamenti o stabilimenti che fabbricano prodotti destinati al consumo umano;]

ITALIJA / ITALIJA / ITALY / ITALIA

PRERABEENE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE, OSIM KONZERVIRANE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE
PROCESSED PETFOOD OTHER THAN CANNED PETFOOD
ALIMENTI TRASFORMATI PER ANIMALI DA COMPAGNIA DIVERSI DA QUELLI IN CONSERVA

Dio II: Certifikacija/ Part II: certification/ Parte II: certificazione

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informazioni sanitarie		I.a. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato	II.b.
(1) <i>viii/ and/or/ e/o</i>	[- sljedećeg materijala dobivenog od životinja koje nisu pokazivale ikoje znakove bolesti koje se mogu prenijeti putem toga materijala na ljude ili životinje:/ the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals:/ il materiale seguente che deriva da animali che non mostravano segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali attraverso tale materiale: (i) ljuštura školjakaša s mekim tkivom ili mesom;/ shells from shellfish with soft tissue or flesh;/ conchiglie e carapaci di crostacei e molluschi con tessuto morbido o carne; (ii) sljedećeg materijala dobivenog od kopnenih životinja:/ the following originating from terrestrial animals:/ il materiale seguente derivante da animali terrestri: - nusproizvoda iz valonica, /hatchery by-products, / sottoprodotti dei centri di incubazione, - jaja, / eggs, / uova, - nusproizvoda jaja, uključujući ljuske /egg by-products, including egg shells, / sottoprodotti delle uova, inclusi i gusci, (iii) jednodnevnih pilića ubijenih iz komercijalnih razloga / day-old chicks killed for commercial reasons;/ pulcini di un giorno uccisi per motivi commerciali;]		
(1) <i>viii/ and/or/ e/o</i>	[- nusproizvoda životinjskog podrijetla dobivenih od akvatičnih ili kopnenih beskralježnjaka, osim vrsta patogenih za ljude ili životinje:/ animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;/ sottoprodotti animali di invertebrati acquatici o terrestri diversi dalle specie patogene per l'uomo o gli animali;]		
(1) <i>viii/ and/or/ e/o</i>	[- životinja i njihovih dijelova iz Reda <i>Rodentia</i> i <i>Lagomorpha</i> , osim materijala Kategorije 1 kao što je navedeno u članu 10. tačka a) alinea 3), 4) i 5) Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH” broj 19/11) ili članu 8(a)(iii), (iv) i (v) Uredbe (EZ) broj 1069/2009, i materijala Kategorije 2 kao što je navedeno u članu 11. tač. od a) do k) Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH” broj 19/11) ili članu 9(a) do (g) Uredbe (EZ) broj 1069/2009;/ animals and parts thereof of the zoological orders of <i>Rodentia</i> and <i>Lagomorpha</i> , except Category 1 material as referred to in Article 10(a)3), 4) and 5) of Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 19/11) or Article 8(a)(iii), (iv) and (v) of Regulation (EC) No 1069/2009 and Category 2 material as referred to in Article 11 a) to k) of Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 19/11) or Article 9(a) to (g) of Regulation (EC) No 1069/2009;/ animali e parti di animali degli ordini zoologici <i>Rodentia</i> e <i>Lagomorpha</i> , ad eccezione del materiale di Categoria 1 come riportato nell'Articolo 10(a)3), 4) e 5) della Decisione sui sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale N. 19/11) o Articolo 8(a)(iii), (iv) e (v) del Regolamento (CE) N. 1069/2009 e materiale di Categoria 2 come riportato nell'Articolo 11 da a) a k) della Decisione sui sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N. 19/11) o Articolo 9 da a) a (g) del Regolamento (CE) N. 1069/2009;]		
(1) <i>viii/ and/or/ e/o</i>	[- materijala od životinja na kojima su upotrijebljene određene tvari koje su zabranjene u skladu s Odlukom o zabrani primjene na životinjama određenih beta agonista, te tvari hormonskog i tirostatskog djelovanja („Sl. glasnik BiH”, 74/10) ili Direktivom 96/22/EZ, pri čemu je uvoz materijala dopušten u skladu s člankom 36. stav (1) točkom a.) podtočkom 2. Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH” broj 19/11) ili člankom 35. točkom (a) podtočkom ii. Uredbe (EZ) br. 1069/2009./ material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Decision prohibiting the use on animals of certain beta agonists and substances having a hormonal action and thyrostatic activity (“Official Gazette”, 74/10) or Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 36(1)(a)2) Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 19/11) or Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009;/ materiale di animali trattati con sostanze vietate in base alla Decisione che vieta l'impiego sugli animali di taluni beta-agonisti e sostanze ad azione ormonica e tirostatica (Gazzetta Ufficiale BE N. 74/10) o Direttiva 96/22/CE; l'importazione del materiale è permessa conformemente all'Articolo 36(1)(a)2) della Decisione sui sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinato al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N. 19/11) o Articolo 35(a)(ii) del Regolamento (CE) N. 1069/2009;]		
II.3.			
(1) <i>ix/ either/ o</i>	[- podvrgnuta je toplinskoj obradi na temperaturi od barem 90 °C jednoliko u čitavome proizvodu;/ was subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance;/ sono stati sottoposti ad un trattamento termico di almeno 90 °C in tutta la massa;]		
(1) <i>ix/ or/ o</i>	[- u pogledu sastojaka životinjskog podrijetla, proizvedena je isključivo od proizvoda koji:/ was produced as regards ingredients of animal origin using exclusively products which had been:/ relativamente agli ingredienti di origine animale, sono stati ottenuti usando unicamente prodotti che erano stati: (a) u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla ili od njih dobivenih proizvoda od mesa ili mesnih proizvoda, podvrgnuti su toplinskoj obradi na temperaturi od barem 90 °C jednoliko u čitavome proizvodu;/ in the case of animal by-products or derived products from meat or meat products subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance;/ in caso di sottoprodotti animali o prodotti derivati ottenuti dalla carne o dai prodotti a base di carne, sottoposti ad un trattamento termico di almeno 90 °C in tutta la massa; (b) u slučaju mlijeka i proizvoda na bazi mlijeka, / in the case of milk and milk based products, / in caso di latte o prodotti a base di latte, (1) <i>x/ either/ o</i> (i) podvrgnuti su postupku pasteurizacije kojime se postiže negativna reakcija na test fosfataze;/ submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test;/ sottoposti ad un trattamento di pastorizzazione sufficiente a produrre un test di fosfatasi negativo; (1) <i>ix/ or/ o</i> (i) s pH vrijednosti sniženom ispod 6, prvo su podvrgnuti postupku pasteurizacije kojime se postiže negativna reakcija na test fosfataze;/ with a pH reduced to less than 6, first submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test;/ con un pH ridotto a meno di 6, prima sottoposti ad un trattamento di pastorizzazione sufficiente a produrre un test di fosfatasi negativo; (1) <i>ix/ or/ o</i> (i) podvrgnuti su postupku sterilizacije ili dvostrukoj toplinskoj obradi, pri čemu se svakim postupkom posebno postiže negativna reakcija na test fosfataze;/ submitted to a sterilisation process or a double heat treatment where each treatment was sufficient to produce a negative phosphatase test on its own;/ sottoposti ad un processo di sterilizzazione o ad un doppio		

trattamento termico ciascuno dei quali era sufficiente a produrre autonomamente un test di fosfatasi negativo;

(1) *if/ or/ o*

(i) ako potječu iz zemalja ili dijelova zemalja u kojima je u posljednjih 12 mjeseci zabilježeno izbijanje svinjavke i šapa ili u kojima je u posljednjih 12 mjeseci vršeno cijepljenje protiv svinjavke i šapa, podvrgnuti su jednome od sljedećih postupaka: / if they are from countries or parts of countries, where there has been an outbreak foot-and-mouth disease in the last 12 months or where vaccination against foot-and-mouth disease has been carried out in the last 12 months, submitted to/ se provengono da paesi o regioni in cui c'è stato un focolaio di afta epizootica negli ultimi 12 mesi o in cui negli ultimi 12 mesi è stata effettuata la vaccinazione contro l'afta epizootica, sono stati sottoposti a:

(1) *bio/ either/ o*

postupku sterilizacije kojime se postiže vrijednost F_0 jednaka ili veća od 3, / a sterilisation process whereby an F_0 value equal or greater than 3 is achieved./ un processo di sterilizzazione con il quale è stato raggiunto un valore uguale o superiore a 3.

(1) *if/ or/ o*

početnoj toplinskoj obradi s učinkom grijanja koji je barem jednak učinku koji se postiže postupkom pasteurizacije na temperaturi od barem 72 °C u trajanju od barem 15 sekundi, te kojom se postiže negativna reakcija na test fosfataze, nakon koje slijedi: / an initial heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C for at least 15 seconds and sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed by: / un trattamento termico iniziale con un effetto termico pari almeno a quello ottenuto da un processo di pastorizzazione di almeno 72 °C per non meno di 15 secondi e sufficiente a produrre una reazione negativa al test di fosfatasi, seguito da:

(1) *bio/ either/ o*

druga toplinska obrada s učinkom grijanja koji je barem jednak učinku koji se postiže početnom toplinskom obradom, te kojom se postiže negativna reakcija na test fosfataze, nakon koje slijedi postupak sušenja u slučaju mlijeka u prahu ili proizvoda na bazi mlijeka u prahu, / a second heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by the initial heat treatment, and which would be sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed, in the case of dried milk, or dried milk-based products by a drying process./ un secondo trattamento termico con un effetto pari almeno a quello ottenuto con il trattamento termico iniziale, e che sarebbe sufficiente a produrre una reazione negativa al test di fosfatasi, seguito da un processo di essiccamento in caso di latte in polvere o di prodotti a base di latte in polvere.

(1) *if/ or/ o*

postupak zakiseljavanja tako da je pH održavana na vrijednosti manjoj od 6 u trajanju od barem jednoga sata; / an acidification process such that the pH has been maintained at less than 6 for at least one hour; / un processo di acidificazione tale che il pH sia stato mantenuto inferiore a 6 per almeno un'ora;

(c) u slučaju želatine, ista je proizvedena postupkom kojime se osigurava obrada neprerađenog materijala kategorije 3 kiselinom ili lužinom, nakon čega slijedi jedno ili više ispiranja s naknadnom prilagodbom pH vrijednosti i naknadnom, prema potrebi ponovljenom, ekstrakcijom zagrijavanjem, nakon čega slijede pročišćavanje filtriranjem i sterilizacija; / in the case of gelatine, produced using a process that ensures that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment with acid or alkali, followed by one or more rinses with subsequent adjustment of the pH and subsequent, if necessary repeated, extraction by heat, followed by purification by means of filtration and sterilisation; / in caso di gelatina, sono stati prodotti attuando un processo che assicura che il materiale di Categoria 3 non trasformato sia sottoposto ad un trattamento con acido o alcali, seguito da uno o più risciacqui con successiva regolazione del pH e successiva estrazione per riscaldamento una o più volte di seguito, seguita da purificazione tramite filtraggio e sterilizzazione;

ITALIA / ITALIJA / ITALY / ITALIA

PRERABENE HRANE ZA KUĆNE LUBIMCE, OSIM KONZERVIRANE HRANE ZA KUĆNE LUBIMCE
PROCESSED PETFOOD OTHER THAN CANNED PETFOOD

ALIMENTI TRASFORMATI PER ANIMALI DA COMPAGNIA DIVERSI DA QUELLI IN CONSERVA

II. Podaci o zdravlju/ Health Information/ Informazioni sanitarie	II.a. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato	II.b.
---	--	-------

(d) u slučaju hidroliziranih bjelančevina, iste su proizvedene postupkom koji uključuje odgovarajuće mjere za smanjenje kontaminacije sirovina kategorije 3 na najmanju moguću mjeru i, u slučaju hidroliziranih bjelančevina dobivenih u cijelosti ili djelomično od koža preživača, proizvedene su u pogonu za preradu u kojemu se proizvode isključivo hidrolizirane bjelančevine samo uporabom materijala s molekularnom masom manjom od 10 000 Daltona, i to postupkom koji uključuje pripremu sirovina kategorije 3 salamurenjem, obradom vapnom i intenzivnim pranjem, nakon čega se: / in the case of hydrolysed protein produced using a production process involving appropriate measures to minimise contamination of raw Category 3 material, and, in the case of hydrolysed protein entirely or partly derived from ruminant hides and skins produced in a processing plant dedicated only to hydrolysed protein production, using only material with a molecular weight below 10000 Dalton and a process involving the preparation of raw Category 3 material by brining, liming and intensive washing followed by: / in caso di proteine idrolisate ottenute usando un processo di produzione che comprende misure adeguate per ridurre al minimo la contaminazione di materiale grezzo di Categoria 3, e, in caso di proteine idrolisate derivanti interamente o in parte da pellame e pelli di ruminanti prodotte in impianti di trasformazione che si occupano soltanto della produzione di proteine idrolisate, utilizzando solo materiale con un peso molecolare inferiore a 10000 Dalton, e un processo che comprende la preparazione di materiale grezzo di Categoria 3 mediante salamoia, calcinazione e lavaggio intensivo seguiti da:

(i) materijal izlaže pH vrijednosti većoj od 11 u trajanju od više od tri sata pri temperaturi višoj od 80 °C, a potom toplinskoj obradi na temperaturi višoj od 140 °C u trajanju od 30 minuta pri tlaku većem od 3,6 bara; / exposure of the material to a pH of more than 11 for more than three hours at a temperature of more than 80 °C and subsequently by heat treatment at more than 140 °C for 30 minutes at more than 3,6 bar; or / esposizione del materiale a un pH superiore a 11 per più di tre ore ad una temperatura superiore agli 80 °C e successivamente ad un trattamento termico a più di 140 °C per 30 minuti a più di 3,6 bar; o

(ii) materijal izlaže pH vrijednosti od 1 do 2, te potom pH vrijednosti većoj od 11, a nakon toga toplinskoj obradi na temperaturi od 140 °C u trajanju od 30 minuta pri tlaku od 3 bara; / exposure of the material to a pH of 1 to 2, followed by a pH of more than 11, followed by heat treatment at 140 °C for 30 minutes at 3 bar; / esposizione del materiale a un pH da 1 a 2, seguito da un pH superiore a 11, seguito da un trattamento termico a 140 °C per 30 minuti a 3 bar;

(e) u slučaju proizvoda od jaja, podvrgnuti su bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ili metodi prerade 7, kako su utvrđene u poglavlju III. Priloga IV. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), ili poglavlju III. Priloga IV. Uredbe (EU) br. 142/2011, ili su obrađeni u skladu s poglavljem II. odjeljka X. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili poglavljem II. odjeljka X. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 Europskog parlamenta i Vijeća; / in the case of egg products submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption (Official Gazette BiH No. 30/12) or Chapter III of Annex IV Regulation (EU) No 142/2011; or treated in accordance with Chapter II of Section X of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter II of Section X of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council; / in caso di prodotti ovicoli sottoposti a uno qualsiasi dei metodi di trasformazione da 1 a 5 oppure 7, come riportato nel Capitolo III dell'Allegato IV dell'Ordinanza che stabilisce le condizioni di sanità animale per la conservazione, l'utilizzo, la raccolta, il trasporto, l'identificazione e la tracciabilità, la registrazione e l'approvazione dei locali, la commercializzazione, l'importazione, il transito e l'esportazione dei sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N. 30/12) o Capitolo III dell'Allegato IV del Regolamento (UE) N. 142/2011; o trattati conformemente al Capitolo II della Sezione X dell'Allegato III dell'Ordinanza sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N. 103/12) o Capitolo II della Sezione X dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004 del Parlamento Europeo e del Consiglio;

Dio II: Certifikacija/ Part II: certification/ Parte II: certificazione

- (f) u slučaju kolagena, isti je obrađen na način kojime se osigurava da se neprerađeni materijal kategorije 3 podvrgne postupku koji uključuje pranje, prilagodbu pH vrijednosti pomoću kiseline ili lužine, nakon čega slijedi jedno ili više ispiranja, filtriranje i ekstruzija, pri čemu je zabranjena uporaba konzervansa, osim onih dopuštenih zakonodavstvom BiH; / in the case of collagen submitted to a process ensuring that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, the use of preservatives other than those permitted by BiH legislation being prohibited; / in caso di collagene, sottoposti a un processo che assicura che il materiale di Categoria 3 non trasformato sia sottoposto ad un trattamento che comprende il lavaggio, la regolazione del pH mediante acido o alcali seguita da uno o più risciacqui, il filtraggio e l'estrusione; è vietato l'impiego di conservanti diversi da quelli autorizzati dalla normativa della BE;
- (g) u slučaju proizvoda od krvi, isti su proizvedeni uporabom bilo koje od metoda prerade 1 do 5 ili metodom prerade 7, kako su utvrđene u poglavlju III. Priloga IV. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH” broj 30/12), ili poglavlju III. Priloga IV. Uredbe (EU) br. 142/2011; / in the case of blood products, produced using any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 30/12) or Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011; / in caso di prodotti sanguigni, prodotti mediante uno qualsiasi dei metodi di trasformazione da 1 a 5 oppure 7, come riportato nel Capitolo III dell'Allegato IV dell'Ordinanza che stabilisce le condizioni di sanità animale per la conservazione, l'utilizzo, la raccolta, il trasporto, l'identificazione e la tracciabilità, la registrazione e l'approvazione dei locali, la commercializzazione, l'importazione, il transito e l'esportazione dei sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N. 30/12) o Capitolo III dell'Allegato IV del Regolamento (UE) N. 142/2011;
- (h) u slučaju prerađenih životinjskih bjelačevina sisavaca, iste su podvrgnute bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ili metodi prerade 7; u slučaju svinjske krvi, podvrgnuti su bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ili metodi prerade 7 pod uvjetom da je u slučaju metode prerade 7 čitav materijal ravnomjerno toplinski obrađen na temperaturi od najmanje 80 °C; / in the case of mammalian processed animal protein submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 and, in the case of porcine blood, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 provided that in the case of method 7 a heat treatment throughout its substance at a minimum temperature of 80 °C has been applied; / in caso di proteine animali trasformate derivanti dai mammiferi sottoposti a uno qualsiasi dei metodi di trasformazione da 1 a 5 oppure 7, e, in caso di sangue dei suini, sottoposti a uno qualsiasi dei metodi di trasformazione da 1 a 5 oppure 7, tenuto conto che per il metodo 7 è stato applicato un trattamento termico in tutta la massa ad una temperatura minima di 80 °C;
- (i) u slučaju prerađenih životinjskih bjelančevina koje nisu dobivene od sisavaca, osim ribljea brašna, iste su podvrgnute bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ili metodi prerade 7, kako su utvrđene u poglavlju III. Priloga IV. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH” broj 30/12), ili poglavlju III. Priloga IV. Uredbe (EU) br. 142/2011; / in the case of non-mammalian processed protein with the exclusion of fishmeal submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 as referred to in Chapter III of Annex IV to Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 30/12) or Chapter III of Annex IV Regulation (EU) No 142/2011; / in caso di proteine animali trasformate non derivanti dai mammiferi, ad esclusione delle farine di pesce, sottoposti a uno qualsiasi dei metodi di trasformazione da 1 a 5 oppure 7, come riportato nel Capitolo III dell'Allegato IV dell'Ordinanza che stabilisce le condizioni di sanità animale per la conservazione, l'utilizzo, la raccolta, il trasporto, l'identificazione e la tracciabilità, la registrazione e l'approvazione dei locali, la commercializzazione, l'importazione, il transito e l'esportazione dei sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N. 30/12) o Capitolo III dell'Allegato IV del Regolamento (UE) N. 142/2011;
- (j) u slučaju ribljea brašna, isto je podvrgnuto bilo kojoj metodi prerade ili drugoj metodi i parametrima kojima se osigurava sukladnost proizvoda s mikrobiološkim standardima za dobivene proizvode iz poglavlja I. Priloga X. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH” broj 30/12), ili poglavlja I. Priloga X. Uredbe (EU) br. 142/2011; / in the case of fishmeal submitted to any of the processing methods or to a method and parameters which ensure that the products complies with the microbiological standards for derived products set out in Chapter I of Annex X to Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 30/12) or Chapter I of Annex X Regulation (EU) No 142/2011; / in caso di farine di pesce, sottoposti a uno qualsiasi dei metodi di trasformazione o a un metodo e parametri che assicurano la rispondenza dei prodotti agli standard microbiologici per i prodotti derivati stabiliti nel Capitolo I dell'Allegato X dell'Ordinanza che stabilisce le condizioni di sanità animale per la conservazione, l'utilizzo, la raccolta, il trasporto, l'identificazione e la tracciabilità, la registrazione e l'approvazione dei locali, la commercializzazione, l'importazione, il transito e l'esportazione dei sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N. 30/12) o Capitolo I dell'Allegato X del Regolamento (UE) N. 142/2011;
- (k) u slučaju topljenih masti, uključujući riblje ulje, iste su podvrgnute bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ili metodi prerade 7 (i metodi 6 u slučaju ribljeg ulja), kako su utvrđene u poglavlju III. Priloga IV. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH” broj 30/12), ili poglavlju III. Priloga IV. Uredbe (EU) br. 142/2011 ili su proizvedeni u skladu s poglavljem II. odjeljka XII. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004; topljene masti dobivene od preživača moraju biti pročišćene tako da najveća razina ukupnih preostalih netopivih nečistoća ne premašuje 0,15 % mase; / in the case of rendered fat, including fish oils, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 (and method 6 in the case of fish oil) as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011 or produced in accordance with Chapter II of Section XII of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter II of Section XII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; rendered fats from ruminant animals must be purified in such a way that the maximum level of remaining total insoluble impurities does not exceed 0,15 % in weight; / in caso di grassi fusi, compresi gli oli di pesce, sottoposti a uno qualsiasi dei metodi di trasformazione da 1 a 5 oppure 7 (e al metodo 6 se si tratta di olio di pesce) come riportato nel Capitolo III dell'Allegato IV del Regolamento (UE) N. 142/2011 o prodotti conformemente al Capitolo II della Sezione XII dell'Allegato III dell'Ordinanza sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N. 103/12) o Capitolo II della Sezione XII dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004; i grassi fusi derivanti dai ruminanti devono essere purificati in maniera che il livello massimo delle impurità insolubili residue totali non superi un peso dello 0,15 %;
- (l) u slučaju dikalcij fosfata, isti je proizveden postupkom kojime se: / in the case of dicalcium phosphate produced by a process that: / in caso di fosfato di calcio prodotto mediante un processo che:
- (i) osigurava da se sav koštani materijal kategorije 3 potpuno zdrobi i odmastri vrućom vodom, te obradi razrijeđenom klorovodičnom kiselinom (pri najmanjoj koncentraciji od 4 % i pH vrijednosti manjoj od 1,5) u trajanju od barem dva dana; / ensures that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased with hot water and treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4 % and a pH of less than 1,5) over a period of at least two days; / assicura che tutto il materiale osseo di Categoria 3 sia finemente tritato e sgrassato con acqua calda e è trattato con acido cloridrico diluito (ad una concentrazione minima del 4% e un pH inferiore a 1,5) per un periodo di almeno due giorni;
 - (ii) potom se nakon postupka opisanog u podtočki i. dobivena fosforna otopina obrađuje vapnom, čime nastaje talog dikalcij fosfata pri pH vrijednosti od 4 do 7; / following the procedure under (i), applies a treatment of the obtained phosphoric liquor with lime, resulting in a precipitate of dicalcium phosphate at pH 4 to 7; and/ in seguito alla procedura di cui al punto (i), prevede un trattamento con calce della soluzione fosforica ottenuta, risultante nella formazione di un precipitato di fosfato bicalcico con pH da 4 a 7; e
 - (iii) na kraju se talog dikalcijevog fosfata suši zrakom pri ulaznoj temperaturi između 65 i 325 °C i izlaznoj temperaturi između 30 i 65 °C; / finally, air dries the precipitate of dicalcium phosphate with inlet temperature of 65 °C to 325 °C and end temperature between 30 °C and 65 °C; / infine, l'aria asciuga il precipitato di fosfato bicalcico ad una temperatura di ingresso dai 65 °C ai 325 °C e una temperatura finale dai 30 °C ai 65 °C;
- (m) u slučaju trikalcij fosfata, isti je proizveden postupkom kojime se osigurava: / In the case of tricalcium phosphate produced by a process that ensures: / in caso di fosfato tricalcico prodotto mediante un processo che assicura:
- (i) da se sav koštani materijal kategorije 3 potpuno zdrobi i odmastri vrućom vodom u obrnutom toku (komadići kosti moraju biti manji od 14 mm); / that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased in counter-flow with hot water (bone chips less than 14 mm); / che tutto il materiale osseo di Categoria 3 sia finemente tritato e sgrassato con un getto contrario di acqua calda (frammenti

- (ii) ossei di dimensioni inferiori ai 14 mm);
neprekidno kuhanje na pari na temperaturi od 145 °C pri tlaku od 4 bara tijekom 30 minuta;/ continuous cooking with steam at 145 °C during 30 minutes at 4 bar;/ la cottura continua a vapore a una temperatura di 145 °C per 30 minuti a 4 bar;
- (iii) odvajanje proteinskog bujona od hidroksiapatita (trikalcij fosfata) centrifugiranjem; i/ separation of the protein broth from the hydroxyapatite (tricalcium phosphate) by centrifugation; and/ la separazione del brodo di proteine dall'idrossiapatite (fosfato tricalcico) mediante centrifuga; e
- (iv) granuliranje trikalcij fosfata nakon sušenja u fluidiziranom sloju sa zrakom na temperaturi od 200 °C;/ granulation of the tricalcium phosphate after drying in a fluid bed with air at 200 °C;/ la granulazione del fosfato tricalcico dopo l'essiccazione in un letto fluido con aria a 200 °C;

ITALIA / ИТАЛИЈА / ITALY/ ITALIA

PRERADENE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE, OSIM KONZERVIRANE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE
PROCESSED PETFOOD OTHER THAN CANNED PETFOOD
ALIMENTI TRASFORMATI PER ANIMALI DA COMPAGNIA DIVERSI DA QUELLI IN CONSERVA

Dio II: Certificacija/ Part II: certification/ Parte II: certificazione

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number/Numero di riferimento del certificato	II.b.
(n) u slučaju poboljšivača okusa, iste su proizvedene u skladu s metodom obrade i parametrima kojima se osigurava sukladnost proizvoda s mikrobiološkim standardima iz točke II.4./ In the case of flavouring Innards, produced according to a treatment method and parameters, which ensure that the product complies with the microbiological standards referred to under point II.4./ in caso di interiora aromatizzanti prodotti secondo un metodo di trattamento e parametri che assicurano che il prodotto risponda agli standard microbiologici di cui al punto II.4.]		
(1) ni/ or/ o [- podvrgnuta je postupku kao što su sušenje ili fermentacija, koji je odobrilo nadležno tijelo;/ was subject to a treatment such as drying or fermentation, which has been authorised by the competent authority;/ sono stati sottoposti ad un trattamento come l'essiccamento o la fermentazione, autorizzato dall'autorità competente;]		
(1) ni/ or/ o [- u slučaju akvatičnih i kopnenih beskrilježnjaka, osim vrsta patogenih za ljude ili životinje, podvrgnuta je postupku koji je odobrilo nadležno tijelo i kojime se osigurava da hrana za kućne ljubimce ne predstavlja ikoji neprihvatljivi rizik za javno zdravlje i zdravlje životinja;/ In the case of aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals, be subject to a treatment which has been authorised by the competent authority and which ensures that the petfood poses no unacceptable risks to public and animal health;/ in caso di invertebrati acquatici e terrestri diversi dalle specie patogene per l'uomo e gli animali, sottoposti ad un trattamento autorizzato dall'autorità competente che assicura che gli alimenti per animali da compagnia non presentino rischi inaccettabili per la salute dell'uomo e degli animali;]		
II.4. analizirana je nasumičnim uzorkovanjem barem pet uzoraka iz svake prerađene šarže, koji su uzeti tijekom ili nakon skladištenja u pogonu za preradu i ispunjavaju sljedeće standarde ⁽¹⁾ :/ was analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards ⁽¹⁾ :/ sono stati analizzati tramite un campionamento casuale di almeno cinque campioni prelevati da ciascun lotto trasformato durante o dopo la conservazione presso l'impianto di trasformazione, e rispondono al seguenti standard ⁽²⁾ : <i>Salmonella</i> : odsutnost u/ absence In/ assenza in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0, <i>Enterobacteriaceae</i> : n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 u/ In/ in 1 g;		
II.5. provedene su sve zaštitne mjere kako bi se spriječila kontaminacija proizvoda patogenim organizmima nakon obrade;/ has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;/ sono state prese tutte le precauzioni al fine di evitare la contaminazione con agenti patogeni dopo il trattamento;		
II.6. zapakirana je u novu ambalažu koja je, ako se hrana za kućne ljubimce ne otprema u pakiranjima za izravnu prodaju na kojima je jasno navedeno da je sadržaj namijenjen isključivo za hranidbu kućnih ljubimaca, označena etiketama s natpisom: „NIJE ZA PREHRANU LJUDI“;/ was packed in new packaging, which, if the petfood is not dispatched in ready-to-sell packages on which it is clearly indicated that the content is destined for feeding to pets only, bear labels indicating “NOT FOR HUMAN CONSUMPTION“;/ sono stati confezionati in imballaggi nuovi, i quali, se gli alimenti per animali da compagnia non vengono spediti in confezioni pronte per la vendita riportanti la chiara indicazione che il contenuto è destinato soltanto all'uso come alimenti per animali da compagnia, sono etichettati con la dicitura „NON DESTINATO AL CONSUMO UMANO“;		
II.7. (1) ni/ or/ o [- proizvodi ne sadrže i nisu dobiveni od specifičanog rizičnog materijala, kako je utvrđen u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V. Uredbe (EZ) br. 999/2001 Europskog parlamenta i Vijeća, ili od strojno otkošenog mesa dobivenog s kostiju goveda, ovaca ili koza; i životinje od kojih su proizvodi dobiveni nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u lubanjsku šupljinu, niti su usmrćene tom metodom, ili zaklane laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem dugačkog instrumenta u obliku palice u lubanjsku šupljinu/ the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;/ il prodotto non contiene né deriva da materiale a rischio specificato come definito nell'Allegato V dell'Ordinanza che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o Allegato V del Regolamento (CE) N. 999/2001 del Parlamento Europeo e del Consiglio o carne separata meccanicamente ottenuta dalle ossa di bovini, ovini e caprini; gli animali dai quali questo prodotto origina non sono stati macellati dopo essere stati storditi con iniezioni di gas nella cavità cranica o abbattuti con lo stesso metodo o macellati mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale con uno stilo introdotto nella cavità cranica;		
(1) ni/ or/ o [- proizvodi ne sadrže i nisu dobiveni od govedih, ovčjih ili kozjih materijala, osim onih dobivenih od životinja koje su rođene, koje su neprekidno boravile i koje su zaklane u državi ili regiji koja u skladu s člankom 6. stavkom 2. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001 predstavlja zanemarivi rizik od GSE-a.]/ the products does not contains and are not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 6(2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001./ I prodotti non contengono né derivano da materiale bovino, ovino o caprino diverso da quello degli animali nati, trattenuti in modo continuativo e macellati in un paese o regione classificati come a rischio di BSE neglegibile con una decisione conforme all'Articolo 6(2) dell'Ordinanza che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o Articolo 5(2) del Regolamento (CE) N. 999/2001.]		
II.8. (1) ni/ or/ o pored toga, a u vezi s TSE-om:/ in addition as regards TSE:/ inoltre, relativamente alla TSE: [- u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednje tri godine na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednje tri godine ispunjavalo sljedeće zahtjeve:/ In case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:/ in caso di sottoprodotti animali destinati all'uso come mangimi per i ruminanti e contenenti latte o prodotti a base di latte di origine ovina o caprina, gli ovini e i caprini da cui questi prodotti sono ottenuti sono stati trattenuti in modo continuativo sin dalla nascita o dagli ultimi tre anni in un allevamento non soggetto a restrizioni di movimento dovute a casi sospetti di TSE, e che soddisfa dagli ultimi tre anni le disposizioni seguenti:		
(i) na gospodarstvu se provode redoviti službeni veterinarski pregledi;/ it has been subject to regular official veterinary checks;/ è stato sottoposto a regolari controlli veterinari ufficiali;		

- (ii) na gospodarstvu nije dijagnosticiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnog grebeža:/ no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:/ non è stato diagnosticato alcun caso di scrapie classica, come definito al punto 2(h) dell'Allegato I dell'Ordinanza che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o punto 2(g) dell'Allegato I del Regolamento (CE) N. 999/2001; oppure, in seguito all'accertamento di un caso di scrapie classica:
- usmrćene i uništene sve životinje kod kojih je potvrđen klasični grebež, i/ all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and/ tutti gli animali affetti da scabbia classica accertata sono stati abbattuti e distrutti, e

ITALIA / ИТАЛИЈА / ITALY/ ITALIA

PRERADENE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE, OSIM KONZERVIRANE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE
 PROCESSED PETFOOD OTHER THAN CANNED PETFOOD
 ALIMENTI TRASFORMATI PER ANIMALI DA COMPAGNIA DIVERSI DA QUELLI IN CONSERVA

	II.a. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number/Numero di riferimento del certificato	II.b.
<p>(iii) ovce i koze, osim ovaca prion-proteinskoga genotipa ARR/ARR, uvode se na gospodarstvo samo ako potječu s gospodarstva koje ispunjava zahtjeve iz točaka i. i ii./ ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)/ ovini e caprini, ad eccezione delle pecore del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, sono introdotti nell'allevamento solo se provenienti da un allevamento che risponde alle disposizioni di cui ai punti (i) e (ii).]</p> <p>(1) III/ov/o [- u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, te koji su namijenjeni BiH, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednjih sedam godina na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednjih sedam godina ispunjavalo sljedeće zahtjeve:/ In case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to BiH, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:/ in caso di sottoprodotto animali destinati all'impiego come mangimi per i ruminanti e contenenti latte o prodotti a base di latte di origine ovina o caprina, destinati alla BE, gli ovini e i caprini da cui questi prodotti sono ottenuti sono stati trattenuti in modo continuativo sin dalla nascita o dagli ultimi sette anni in un allevamento non soggetto a restrizioni di movimento dovute a casi sospetti di TSE, e che soddisfa dagli ultimi sette anni le disposizioni seguenti:</p> <p>(i) na gospodarstvu se provode redoviti službeni veterinarski pregledi;/ It has been subject to regular official veterinary checks;/ è stato sottoposto a regolari controlli veterinari ufficiali;</p> <p>(ii) na gospodarstvu nije dijagnosticiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnog grebeža:/no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:/ non è stato diagnosticato alcun caso di scrapie classica, come definito al punto 2(h) dell'Allegato I dell'Ordinanza che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o punto 2(g) dell'Allegato I del Regolamento (CE) N. 999/2001; oppure, in seguito all'accertamento di un caso di scrapie classica:</p> <ul style="list-style-type: none"> - usmrćene i uništene sve životinje kod kojih je potvrđen klasični grebež, i/all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and/ tutti gli animali affetti da scarpie classica accertata sono stati abbattuti e distrutti, e - usmrćene i uništene sve koze i ovce na gospodarstvu, osim ovnova za rasplod genotipa ARR/ARR i ovaca za rasplod s barem jednim alelom ARR i bez alela VRQ;/ all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;/ tutte le capre e le pecore dell'allevamento sono state abbattute e distrutte, ad eccezione dei montoni da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione che hanno almeno un allele ARR e nessun allele VRQ; <p>(iii) ovce i koze, osim ovaca prion-proteinskoga genotipa ARR/ARR, uvode se na gospodarstvo samo ako potječu s gospodarstva koje ispunjava zahtjeve iz točaka i. i ii./ ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)/ ovini e caprini, ad eccezione delle pecore del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, sono introdotti nell'allevamento solo se provenienti da un allevamento che risponde alle disposizioni di cui ai punti (i) e (ii).]</p>		
<p>Napomene/ Notes/ Osservazioni/ Dio I.:/ Part I:/ Parte I.:</p> <p>Rubrika/ Box reference/ Casella I.6:</p> <p>osoba odgovorna za pošiljku u BiH: ovo se polje popunjava samo ako se radi o certifikatu za robu u provozu; može se popuniti ako se radi o certifikatu za uvoznu robu./Person responsible for the consignment in the BiH: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity./ Persona responsabile della consegna nella BE: questa casella deve essere riempita solo se si tratta di un certificato per merce in transito; può essere riempita se si tratta di un certificato per merce da importare.</p>		
<p>Rubrika/ Box reference/ Casella I.12:</p> <p>mjesto odredišta: ovo se polje popunjava samo ako se radi o certifikatu za robu u provozu. Proizvodi u provozu mogu se skladištiti samo u slobodnim zonama, slobodnim skladištima i carinskim skladištima./ Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses./ Luogo di destinazione: questa casella deve essere riempita solo se si tratta di un certificato per merce in transito. I prodotti in transito possono essere conservati soltanto in zone franche, depositi franchi e depositi doganali.</p>		
<p>Rubrika/ Box reference/ Casella I.15:</p> <p>broj registracije (željezničkog vagona ili spremnika i kamiona), broj leta (zrakoplova) ili ime (broda); podatke je potrebno pružiti GVI u slučaju istovara i ponovnog utovara./ Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP./ Deve essere riportato il numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container o camion), numero di volo (aeromobili) o nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il PIF.</p>		
<p>Rubrika/ Box reference/ Casella I.19:</p> <p>upisati odgovarajuću oznaku harmoniziranog sustava (HS) Svjetske carinske organizacije: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 ili 35.02./ Use the appropriate Harmonized System (HS) code under the following headings: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 or 35.02./ Usare il codice appropriato del Sistema Armonizzato (SA) sotto le seguenti voci: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 o 35.02.</p>		
<p>Rubrika/</p>		

Box reference/ Casella I.23:	za kontejnere za rasuti teret upisati broj kontejnera i broj plombe (prema potrebi). / for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given. / In caso di contenitori alla rinfusa, dovrebbe essere indicato (se del caso) il numero del container e il numero del sigillo.
Rubrika/ Box reference/ Casella I.25:	tehnička uporaba: svaka uporaba osim hranidbe životinja. / technical use: any use other than for animal consumption. / Uso tecnico: qualsiasi uso diverso dal consumo animale.
Rubrika/ Box reference/ Casella I.28:	Vrsta: odabrati između sljedećeg: Aves (ptice), Ruminants (preživači), Mammalia (sisavci) koji nisu preživači, Pesca (riba), Mollusca (mekušci), Crustacea (rakovi), Invertebrates (beskralježnjaci). / Species: select from the following: Aves, Mammalia - Ruminantia, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrata. / Specie: scegliere tra le seguenti: Aves, Mammalia - Ruminantia, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrata.

Dio II: / Part II: / Parte II.

(¹) Nepotrebno precrtati. / Keep as appropriate. / Conservare se del caso.

(²) Gdje: / Where: / Dove:

n = broj jedinica koje sačinjavaju uzorak; / number of samples to be tested; / numero dei campioni da analizzare;

m = granična vrijednost broja bakterija; rezultat se smatra zadovoljavajućim ako broj bakterija u svim uzorcima ne prelazi vrijednost m; / threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m; / valore limite per il numero di batteri; il risultato è considerato soddisfacente se il numero di batteri in tutti i campioni non supera m;

M = najviša dopuštena vrijednost broja bakterija; rezultat se smatra nezadovoljavajućim ako je broj bakterija u jednom ili više uzoraka M ili veći; / maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and / valore massimo per il numero di batteri; il risultato è considerato non soddisfacente se il numero di batteri in uno o più campioni è M o più; e

c = broj jedinica uzoraka u kojima broj bakterija može biti između m i M, kada se uzorak još uvijek smatra prihvatljivim ako je broj bakterija u drugim jedinicama uzorka jednak ili manji od m. / number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less. / numero di campioni la cui conta batterica può essere compresa tra m e M; il campione è considerato ancora accettabile se la conta batterica degli altri campioni è m o meno.

- Potpis i pečat moraju biti drukčije boje od boje tiska. / The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello del testo stampato.

- Napomena za osobu odgovornu za pošiljku u BiH: ovaj certifikat služi samo u veterinarske svrhe i mora pratiti pošiljku do granične inspeksijske postaje. / Note for the person responsible for the consignment in BiH: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / Nota per la persona responsabile della consegna in BE: questo certificato ha scopi unicamente veterinari e deve accompagnare la merce sino al raggiungimento del posto di ispezione frontaliere.

Službeni veterinar / Official veterinarian / Veterinario ufficiale

Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters): / Nome (in stampatello):

Kvalifikacija i titula: / Qualification and title: / Qualifica e titolo:

Datum: / Date: / Data:

Potpis: / Signature: / Firma:

Pečat: / Stamp / Žig: / Timbro:

ALIGAT 4



**ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ ŽVAKALICA U BOSNU I HERCEGOVIN/
HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF DOG CHEWS INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA/
CERTIFICATO PER GLI ARTICOLI DA MASTICARE DA IMPORTARE NELLA BOSNIA ERZEGOVINA**

ITALIJA / ИТАЛИЈА / ITALY / ITALIA

Veterinarski certifikat za BiH / Veterinary certificate for BiH / Certificato veterinario per la BE

Dio I: Detalji o pošiljci / Part I: details of dispatched consignment / Parte I: dettagli della partita spedita	I.1. Pošiljatelj / Consignor / Speditore Ime / Name / Nome Adresa / Address / Indirizzo Tel. br. / Tel No. / Tel.		I.2. Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number / Numero di riferimento del certificato		I.2.b.	
	I.5. Primateelj / Consignee / Destinatario Ime / Name / Nome Adresa / Address / Indirizzo Poštanski broj / Postal code / Codice postale Tel. br. / Tel No. / Tel.		I.3. Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority / Autorità centrale competente			
	I.7. Država podrijetla / Country of origin / Paese di origine ISO code / Codice ISO		I.8. Regija podrijetla / Region of origin / Regione di origine ISO code / Codice ISO		I.4. Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority / Autorità locale competente	
	I.11. Mjesto podrijetla / Place of origin / Luogo di origine Ime / Name / Nome Adresa / Address / Indirizzo Odobreni broj / Approval number / Numero di riconoscimento		I.9. Država odredišta / Country of destination / Paese di destinazione ISO code / Codice ISO		I.10. Regija odredišta / Region of destination / Regione di destinazione Code / Codice	
	I.13. Mjesto utovara / Place of loading / Luogo di carico Adresa / Address / Indirizzo		I.14. Datum otpreme / Date of departure / Data di partenza		I.6.	
	I.15. Prijevozno sredstvo / Means of transport / Mezzo di trasporto Avion / Aeroplane / Aereo <input type="checkbox"/> Brod / Ship / Nave <input type="checkbox"/> Željeznički vagon / Railway / Vagone ferroviario <input type="checkbox"/> Cestovno vozilo / Road vehicle / Autocarro <input type="checkbox"/> Drugo / Other / Altro <input type="checkbox"/> Identifikacija / Identification / Identificazione: Referentni dokumenti / Documentation references / Riferimenti documentali:		I.16. Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in BiH / PIF di ingresso nella BE Naziv / Name / Nome:		I.17.	
	I.18. Opis pošiljke / Description of commodity / Descrizione dell' amerce:		I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code) / Codice merceologico (Codice SA)		I.20. Količina / Quantity / Quantità	
	I.21. Temperatura proizvoda / Temperature of product / Temperatura del prodotto: Sobna temperatura / Ambient / Ambiente <input type="checkbox"/> Ohlađeno / Chilled / Refrigerato <input type="checkbox"/> Smrznuo / Frozen / Congelato <input type="checkbox"/>		I.23. Broj plombe/kontejnera / Seal/Container No / Numero di sigillo/container:		I.22. Broj pakovanja / Number of packages / Numero di colli:	
	I.25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for / Merce certificata per:		I.26. Tehnička upotreba / Technical use / Uso tecnico <input type="checkbox"/> Hrana za životinje / Animal feedingstuff / Alimenti per animali <input type="checkbox"/>		I.24. Način pakiranja / Type of packaging / Tipo di imballaggio:	
	I.28. Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities / Identificazione della merce Vrsta (znanstveni naziv) / Species (scientific name) / Specie (nome scientifico) Broj pakiranja / Number of packages / Numero di colli Neto težina / Net weight / Peso netto Proizvodni pogon / Manufacturing plant / Impianto di produzione Vrsta pakiranja / Type of packaging / Tipo di imballaggio		I.27. Za uvoz ili ulaz u BiH / For import or admission into BiH / Per importazione o ammissione nella BE <input type="checkbox"/>			

W

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informazioni sanitarie

II.a. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number/
Numero di riferimento del certificato

II.b.

Ja, dolje potpisani službeni veterinar, izjavljujem da sam pročitao i razumio Odluku o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) a posebno njezin članak 12. ili Uredbu (EZ) br. 1069/2009 Europskog parlamenta i Vijeća, a posebno njezin članak 10., i Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), a posebno njezin Prilog XIII. poglavlje II. i Prilog XIV. poglavlje II., ili Uredbu Komisije (EU) br. 142/2011, a posebno njezin Prilog XIII. poglavlje II. i Prilog XIV. poglavlje II., te za gore opisane žvakalice potvrđujem sljedeće: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption („Official Gazette BiH“ No. 19/11) and in particular Articles 12 thereof or Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council(1a) and in particular Articles 10 thereof, and Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption („Official Gazette BiH“ No. 30/12) and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II thereof or Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II thereof and certify that the dogchews described above: / Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di aver letto e compreso la Decisione sui sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N. 19/11) e in particolare Articolo 12 della stessa o Regolamento (CE) N. 1069/2009 del Parlamento Europeo e del Consiglio(1a) e in particolare Articolo 10 dello stesso, e Ordinanza che stabilisce le condizioni di salute animale per la conservazione, l'uso, la raccolta, il trasporto, l'identificazione e la tracciabilità, la registrazione e il riconoscimento dello stabilimento, la commercializzazione, l'importazione, il transito e l'esportazione dei sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N. 30/12) e in particolare Allegato XIII, Capitolo II e Allegato XIV, Capitolo II della stessa o Regolamento della Commissione (UE) N. 142/2011, e in particolare Allegato XIII, Capitolo II e Allegato XIV, Capitolo II dello stesso, e certifica che gli articoli da masticare di cui sopra:

II.1. pripremljena je isključivo od sljedećih nusproizvoda životinjskog podrijetla: / has been prepared exclusively with the following animal by-products: / sono stati preparati esclusivamente a partire dai sottoprodotti animali seguenti:

- (1) *bio/ ether/ o* [- trupova i dijelova trupova zaklanih životinja ili, u slučaju divljači, trupova ili dijelova trupova ubijenih životinja, a koji su prikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH, ali nisu namijenjeni za prehranu ljudi iz komercijalnih razloga/ carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with BiH legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons; / carcasce e parti di animali macellati o, nel caso di selvaggina, corpi o parti di animali abbattuti, che sono idonei al consumo umano conformemente alla legislazione della BE, ma non sono destinati al consumo umano per motivi commerciali;]
- (1) *iv/ and/ or/ o/ o* [- trupova i sljedećih dijelova koji potječu od životinja koje su zaklane u klaonicima i na temelju ante-mortem pregleda ocijenjene su prikladnima za klanje za prehranu ljudi, ili trupova i sljedećih dijelova divljači ubijene za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH: / carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with BiH legislation; / le carcasce e le seguenti parti che originano da animali macellati presso un macello e considerati idonei alla macellazione per il consumo umano in seguito ad un'ispezione ante-mortem, oppure i corpi e le seguenti parti di selvaggina abbattuta per il consumo umano conformemente alla legislazione della BE:
- (i) trupova ili dijelova životinja koji su ocijenjeni kao neprikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH, ali koji nisu pokazivali nikakve znakove bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje; / carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with BiH legislation, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals; / le carcasce e i corpi e le parti di animali rifiutati in quanto non idonee al consumo umano conformemente alla legislazione della BE, ma che non mostravano segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali;
- (ii) glava peradi; / heads of poultry; / teste di pollame;
- (iii) koža, uključujući obeske i slične otpatke, rogova, papaka i kopita, uključujući članke prstiju, karpalne i metakarpalne kosti, kosti tarzusa i metatarsusa, životinja koje nisu preživači; / hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones; / le pelli, inclusi ritagli e frammenti, le corna e gli zoccoli, incluse le falangi e le ossa carpiche e metacarpiche, le ossa tarsiche e metatarsiche;
- (iv) svinjskih čekinja; / pig bristles; / le setole dei suini;
- (v) perja; / feathers; / le piume;]
- (1) *iv/ and/ or/ o/ o* [- krvi životinja koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se putem krvi mogu prenijeti na ljude ili životinje, dobivene od životinja koje nisu preživači, a koje su zaklane u klaonicima nakon što su na temelju ante-mortem pregleda ocijenjene prikladnima za klanje za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH; / blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with BiH legislation; / sangue di animali che non mostravano segni di malattie trasmissibili attraverso il sangue all'uomo o agli animali, ottenuto da animali diversi dai ruminanti che sono stati macellati presso un macello dopo essere stati considerati idonei alla macellazione per il consumo umano in seguito ad un'ispezione ante-mortem conformemente alla legislazione della BE;]
- (1) *iv/ and/ or/ o/ o* [- nusproizvoda životinjskog podrijetla dobivenih proizvodnjom proizvoda namijenjenih za prehranu ljudi, uključujući odmašćene kosti, žvarke i talog iz centrifuge ili separatora od prerade mlijeka; / animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing; / sottoprodotti animali ottenuti dalla fabbricazione dei prodotti destinati al consumo umano, incluse le ossa sgrassate, i ciccioni e i fanghi da centrifuga o separazione derivanti dalla lavorazione del latte;]
- (1) *iv/ and/ or/ o/ o* [- nusproizvoda životinjskog podrijetla dobivenih od akvatičnih životinja, koji potječu iz objekata ili pogona koji proizvode proizvode za prehranu ljudi; / animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption; / sottoprodotti animali derivanti da animali acquatici provenienti da impianti o stabilimenti che fabbricano prodotti destinati al consumo umano;]
- (1) *iv/ and/ or/ o/ o* [- materijala od životinja na kojima su upotrijebljene određene tvari koje su zabranjene u skladu s Odlukom o zabrani primjene na životinjama određenih beta agonista, te tvari hormonskog i tirostatskog djelovanja („Sl. glasnik BiH“, 74/10) ili Direktivom 96/22/EZ, pri čemu je uvoz materijala dopušten u skladu s člankom 36. stav (1) točkom a.) podtočkom 2. Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili člankom 35. točkom (a) podtočkom ii. Uredbe (EZ) br. 1069/2009; / material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Decision prohibiting the use of animals of certain beta agonists and substances having a hormonal action and thyrostatic activity („Official Gazette“, 74/10) or Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 36(1)(a)2 Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption („Official Gazette BiH“ No. 19/11) or Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009; / materiale ottenuto da animali che sono stati sottoposti a trattamenti con sostanze vietate in base alla Decisione che proibisce l'uso sugli animali di taluni beta-agonisti e sostanze aventi un'azione ormonica e tirostatica (Gazzetta Ufficiale BE N. 74/10) o Direttiva 96/22/CE, l'importazione del materiale è permesso conformemente all'articolo 36(1)(a)2 della Decisione sui sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N. 19/11) o Articolo 35(a)(ii) del Regolamento (CE) N. 1069/2009;]

II.2. podvrgnute su: / have been subjected: / sono stati sottoposti a:

- (1) *bio/ ether/ o* [- u slučaju žvakalica za pse proizvedenih od koža kopitara i papkara ili od ribe, obradi koja je dostatna kako bi se uništili patogeni organizmi (uključujući salmonelu); te su žvakalice za pse suhe; / in the case of dogchews made from hides and skins of ungulates or from fish, to a treatment sufficient to destroy pathogenic organisms (including salmonella); and the dogchews are dry; / un trattamento sufficiente a distruggere gli organismi patogeni (inclusa la salmonella), nel caso di articoli da masticare realizzati a partire dalle pelli degli ungulati o dai pesci; gli articoli da masticare sono essiccati;]
- (1) *iv/ or/ o* [- u slučaju žvakalica za pse proizvedenih od nusproizvoda životinjskog podrijetla različitih od koža kopitara i papkara ili ribe, toplinskoj obradi na temperaturi od barem 90 °C jednoliko u čitavome proizvodu; / in the case of dogchews made from animal by-products other than hides and skins of ungulates or from fish, to a heat treatment of at least 90°C throughout their substance; / un trattamento termico di almeno 90 °C in tutta la massa, nel caso di articoli da masticare realizzati a partire da sottoprodotti animali diversi dalle pelli degli ungulati o dai pesci;]

II.3. Ispitani su nasumičnim uzorkovanjem barem pet uzoraka iz svake prerađene šarže, koji su uzeti tijekom ili nakon skladištenja u pogonu za preradu i ispunjavaju sljedeće standarde⁽²⁾; / were examined by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards⁽²⁾; / sono stati sottoposti a un esame mediante un campionamento casuale di almeno cinque campioni per ciascun lotto trasformato, prelevati durante o dopo la conservazione presso l'impianto di lavorazione, e sono rispondenti agli standard seguenti⁽²⁾:

Salmonella: odsutnost u/ absence in/ assenza in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 u/in/ in 1 g;

II.4. provedene su sve zaštitne mjere kako bi se spriječila kontaminacija proizvoda patogenim organizmima nakon obrade;/ *has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;/* sono state prese tutte le precauzioni volte ad evitare la contaminazione con gli agenti patogeni dopo il trattamento;

II.5. zapakirane su u novu ambalažu;/ *were packed in new packaging;/* sono stati confezionati in incarti nuovi;

II.6.

(1) *bio/ other/ o*

[- proizvodi ne sadrže i nisu dobiveni od specificiranog rizičnog materijala, kako je utvrđen u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V. Uredbe (EZ) br. 999/2001 Europskog parlamenta i Vijeća, ili od strojno otkoštenog mesa dobivenog s kostiju goveda, ovaca ili koza; i životinje od kojih su proizvodi dobiveni nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u lubanjsku šupljinu, niti su usmrćene tom metodom, ili zaklane laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem dugačkog instrumenta u obliku palice u lubanjsku šupljinu;/ *the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;/* Il prodotto non contiene né deriva da materiale a rischio specificato come definito nell'Allegato V dell'Ordinanza che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o Allegato V del Regolamento (CE) N. 999/2001 del Parlamento Europeo e del Consiglio o carne separata meccanicamente ottenuta dalle ossa di bovini, ovini o caprini; gli animali dai quali questo prodotto deriva non sono stati macellati dopo essere stati storditi mediante un'iniezione di gas nella cavità cranica o abbattuti alla stessa maniera o macellati mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale con uno stilo introdotto nella cavità cranica;

ITALIJA / ITALIJA / ITALY/ ITALIA

ŽVAKLAICE/ DOGCHIEWS/ ARTICOLI DA MASTICARE

II. Podaci o zdravlju/ *Health information/* Informazioni sanitarie

II.a. Referentni broj certifikata/ *Certificate reference number/*

II.b.

Numero di riferimento del certificato

(1) *bio/ o/ o*

[- proizvodi ne sadrže i nisu dobiveni od govedih, ovčjih ili kozjih materijala, osim onih dobivenih od životinja koje su rođene, koje su neprekidno boravile i koje su zaklane u državi ili regiji koja u skladu s člankom 6. stavkom 2. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001 predstavlja zanemarivi rizik od GSE-a;/ *the products does not contains and are not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 6(2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001./* I prodotti non contengono né derivano da materiali bovini, ovini o caprini diversi da quelli che originano da animali nati, trattenuti in maniera continuativa e macellati in un paese o una regione classificati come a rischio di BSE negligibile da una decisione conforme all'Articolo 6(2) dell'Ordinanza che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o Articolo 5(2) del Regolamento (CE) N. 999/2001.]

II.7.

pored toga, a u vezi s TSE-om;/ *in addition as regards TSE;/* inoltre, relativamente alla TSE:

(1) *bio/ other/ o*

[-u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednje tri godine na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednje tri godine ispunjavalo sljedeće zahtjeve;/ *in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:/* nel caso di sottoprodotti animali destinati all'uso come mangimi per i ruminanti e contenenti latte o prodotti a base di latte di origine ovina o caprina, gli ovini e i caprini dai quali tali prodotti derivano sono stati trattenuti in maniera continuativa sin dalla nascita o dagli ultimi tre anni in un allevamento non soggetto a restrizioni di movimento ufficiali dovute a sospetti di TSE, e che dagli ultimi tre anni risponde alle seguenti disposizioni:

- (i) na gospodarstvu se provode redoviti službeni veterinarski pregledi;/ *it has been subject to regular official veterinary checks;/* è stato sottoposto a regolari controlli veterinari ufficiali;
- (ii) na gospodarstvu nije dijagnosticiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnog grebeža;/ *no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:/* non è stato diagnosticato alcun caso di scrapie classica come definito al punto 2(h) dell'Allegato I dell'Ordinanza che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o al punto 2(g) dell'Allegato I del Regolamento (CE) N. 999/2001, o, in seguito all'accertazione di un caso di scrapie classica:
 - usmrćene i uništene sve životinje kod kojih je potvrđen klasični grebež, i/ *all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and/* tutti gli animali affetti da scrapie classica accertata sono stati abbattuti e distrutti, e
 - usmrćene i uništene sve koze i ovce na gospodarstvu, osim onova za rasplod genotipa ARR/ARR i ovaca za rasplod s barem jednim alelom ARR i bez alela VRQ;/ *all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;/* tutte le capre e le pecore dell'allevamento sono state abbattute e distrutte, ad eccezione dei montoni da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione con almeno un allele ARR e nessun allele VRQ;
- (iii) ovce i koze, osim ovaca prion-proteinskoga genotipa ARR/ARR, uvode se na gospodarstvo samo ako potječu s gospodarstva koje ispunjava zahtjeve iz točaka i. i ii./ *ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)/* gli ovini e i caprini, ad eccezione delle pecore del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, vengono introdotti nell'allevamento solo se provenienti da un allevamento che risponde alle disposizioni di cui ai punti (i) e (ii).]

(1) *bio/ o/ o*

u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, te koji su namijenjeni BIH, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednjih sedam godina na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednjih sedam godina ispunjavalo sljedeće zahtjeve;/ *in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to BIH, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:/* nel caso di sottoprodotti animali destinati all'uso come mangimi per i ruminanti e contenenti latte o prodotti a base di latte di origine ovina o caprina, gli ovini e i caprini dai quali tali prodotti derivano sono stati trattenuti in maniera continuativa sin dalla nascita o dagli ultimi sette anni in un allevamento non soggetto a restrizioni di movimento ufficiali dovute a sospetti di TSE, e che dagli ultimi sette anni risponde alle seguenti disposizioni:

- (i) na gospodarstvu se provode redoviti službeni veterinarski pregledi;/ *it has been subject to regular official veterinary checks;/* è stato sottoposto a regolari controlli veterinari ufficiali;

Dio II: Certifikacija/ Part II: certification/ Parte II: certificazione

- (ii) na gospodarstvu nije dijagnostičaran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnoga grebeža: / no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case: / non è stato diagnosticato alcun caso di scrapie classica come definito al punto 2(h) dell'Allegato I del Regolamento che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o al punto 2(g) dell'Allegato I del Regolamento (CE) N. 999/2001, o, in seguito all'accertazione di un caso di scrapie classica:
- usmrčene i uništene sve životinje kod kojih je potvrđen klasični grebež, i/all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and/ tutti gli animali affetti da scrapie classica accertata sono stati abbattuti e distrutti, e
 - usmrčene i uništene sve koze i ovce na gospodarstvu, osim ovnova za rasplod genotipa ARR/ARR i ovaca za rasplod s barem jednim alelom ARR i bez alela VRQ; / all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele; / tutte le capre e le pecore dell'allevamento sono state abbattute e distrutte, ad eccezione dei montoni da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione con almeno un allele ARR e nessun allele VRQ;
- (iii) ovce i koze, osim ovaca prion-proteinskoga genotipa ARR/ARR, uvode se na gospodarstvo samo ako potječu s gospodarstva koje ispunjava zahtjeve iz točaka i. i ii./ ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii). / gli ovini e i caprini, ad eccezione delle pecore del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, vengono introdotti nell'allevamento solo se provenienti da un allevamento che risponde alle disposizioni di cui ai punti (i) e (ii).]

Napomene/Notes/Osservazioni

Dio I.: / Part I.: / Parte I.:

- Rubrika/
Box reference/
Casella I.6: osoba odgovorna za pošiljku u BiH: ovo se polje popunjava samo ako se radi o certifikatu za robu u provozu; može se popuniti ako se radi o certifikatu za uvozu robe. / Person responsible for the consignment in the BiH: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity. / Persona responsabile della consegna nella BE: questa casella deve essere riempita solo se il certificato è per merce in transito; può essere riempita se il certificato è per merce importata.
- Rubrika/
Box reference/
Casella I.12: mjesto odredišta: ovo se polje popunjava samo ako se radi o certifikatu za robu u provozu. Proizvodi u provozu mogu se skladištiti samo u slobodnim zonama, slobodnim skladištima i carinskim skladištima. / Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses. / Luogo di destinazione: questa casella deve essere riempita solo se il certificato è per merce in transito. I prodotti in transito possono essere conservati soltanto in zone franche, depositi franchi e depositi doganali.
- Rubrika/
Box reference/
Casella I.15: broj registracije (željezničkog vagona ili spremnika i kamiona), broj leta (zrakoplova) ili ime (broda); podatke je potrebno pružiti GVI u slučaju istovara i ponovnog utovara. / Registration number (railway wagons or container and laries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP. / Fornire il numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container e camion), il numero di volo (aeromobile) o nome (nave). Nel caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il PIF. / moguće je upotrijebiti i oznake za robu 2309 i 4101. / Alternatively, commodity codes 2309 and 4101 may be chosen. / Possono essere scelti, in alternativa, i codici merceologici 2309 e 4101.
- Rubrika/
Box reference/
Casella I.19: za kontejnere za rasuti teret upisati broj kontejnera i broj plombe (prema potrebi). / for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given. / Nel caso di container alla rinfusa, dovrebbero essere indicati il numero del container e il numero del sigillo (se del caso).
- Rubrika/
Box reference/
Casella I.23: tehnička uporaba: svaka uporaba osim hranidbe životinja. / technical use: any use other than for animal consumption. / Uso tecnico: qualsiasi utilizzo diverso dal consumo animale.

ITALIJA / ITALIJA / ITALY / ITALIA

ŽVAKLAICE / DOGCHEWS / ARTICOLI DA MASTICARE

II. Podaci o zdravlju / Health information / Informazioni sanitarie

II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number / Numero di riferimento del certificato

II.b

Dio II.: / Part II.: / Parte II.:

(¹) Nepotrebno precrtati. / Keep as appropriate. / Conservare se del caso.

(²) Gdje: / Where: / Dove:

- n = broj jedinica koje sačinjavaju uzorak; / number of samples to be tested; / numero dei campioni da testare;
- m = granična vrijednost broja bakterija; rezultat se smatra zadovoljavajućim ako broj bakterija u svim uzorcima ne prelazi vrijednost m; / threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m; / valore limite per il numero di batteri; il risultato è considerato soddisfacente se il numero dei batteri in tutti i campioni non supera m;
- M = najviša dopuštena vrijednost broja bakterija; rezultat se smatra nezadovoljavajućim ako je broj bakterija u jednom ili više uzoraka M ili veći; / maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and/ valore massimo per il numero di batteri; il risultato è considerato non soddisfacente se il numero dei batteri in uno o più campioni è pari o superiore a M; e
- c = broj jedinica uzoraka u kojima broj bakterija može biti između m i M, kada se uzorak još uvijek smatra prihvatljivim ako je broj bakterija u drugim jedinicama uzorka jednak ili manji od m. / number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less. / numero di campioni con conta batterica compresa tra m e M; il campione è ancora considerato accettabile se la conta batterica degli altri campioni è pari o inferiore a m.

- Potpis i pečat moraju biti drukčije boje od boje tiska. / The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello del testo stampato.
- Napomena za osobu odgovornu za pošiljku u BiH: ovaj certifikat služi samo u veterinarske svrhe i mora pratiti pošiljku do granične inspeksijske postaje. / Note for the person responsible for the consignment in BiH: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / Nota per la persona responsabile della consegna nella BE: il presente certificato ha scopi unicamente veterinari e deve accompagnare la partita sino al raggiungimento del posto di ispezione frontaliero.

Službeni veterinar / Official veterinarian / Veterinario ufficiale

Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters): / Nome (in stampatello):

Kvalifikacija i titula: / Qualification and title: / Qualifica e titolo:

Datum: / Date: / Data:

Potpis: / Signature: / Firma:

Pečat: / Stamp/Žig: / Timbro:

Dio II: Certifikacija / Part II: certification / Parte II: certificazione